СТРАТЕГИИ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕНСАТОРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОМУ ГОВОРЕНИЮ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК НА БАЗЕ АНГЛИЙСКОГО)

И.В. ПАСЮТИНА, А.Ф. БУДЬКО

The article deals with two problems: definition of the term “strategy” and reasons of classification of the compensatory competence during study of monologue and dialog speech. In the research the types of strategies are being defined. The classification of the compensatory competence includes linguistic strategies, strategies of achievement and strategies of avoidance.

Ключевые слова: стратегия, лингвистические стратегии, стратегии достижения, стратегии уклонения

Анализ научных источников по проблемам, связанным с понятием «стратегия», показал противоречивую картину во взглядах и мнениях ученых. Неоднозначность проявляется уже на уровне терминологического обеспечения рассматриваемого явления.

В работах разных исследователей данный термин употребляется в значении план, шаг, сознательное действие к достижению цели, способность, умение, способ и прием обучения, тактики.

В исследовании вслед за М.Р. Кореновой выделены следующие типы стратегий: лингвистические, стратегии достижения и стратегии уклонения. В каждом типе стратегий выделяются виды стратегий.

Лингвистические стратегии представлены в свою очередь стратегией аппроксимации, стратегией переноса, аналитической стратегией. Стратегия аппроксимации предполагает умения, основанные на примерной, приближенной передаче искомой идеи, мысли с помощью языковых средств. Стратегия переноса включает умения, основанные на переносе знаний и представлений о семантических и формальных признаках искомых языковых единиц или конструкций на подобранные единицы и конструкции. Аналитическая стратегия предполагает первоначальное выделение и дальнейшую передачу общих, специфических, функциональных, интерактивных и других признаков предметов, субъектов, явлений окружающей действительности с помощью языковых и речевых средств.

Внутри стратегий достижения различают следующие виды: стратегию обращения за помощью и стратегию продолжения контакта. Стратегия обращения за помощью к речевому партнеру предполагает умения взаимодействовать с речевым партнером с целью получения необходимой помощи в случаях коммуникативного затруднения. Стратегия продолжения контакта включает умения адекватной реакции на различные затруднительные ситуации с целью сохранить коммуникативный контакт.

Стратегии уклонения представлены стратегией функционального и формального уклонения, стратегией отказа от интеракции с речевым партнером.

Литература

1. *Коренева М.Р.* Методика формирования компенсаторных умений говорения у студентов языкового вуза: дис. канд. пед. наук / М.Р. Коренева. – Улан-Удэ. – 2003. – С. 50-130.

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ СПОСОБОВ НОМИНАЦИИ В ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Ю.И. ПЕТРАКОВА, З.А. ХАРИТОНЧИК

The article highlights interaction between two basic means of secondary naming – semantic derivation and word-formation. As the results of the research indicate word-formation is used more frequently than semantic derivation and presents a greater onomasiological potential. Semantic derivation and word-formation might function in combination in coining new names. The combined activity of semantic derivation and word-formation possesses a high degree of frequency in contemporary German

Ключевые слова: семантическая деривация, словообразование, номинативный потенциал

К ведущим способам вторичной номинации традиционно относят семантическую деривацию и словообразование. Оба способа номинации имеют некоторые общие характеристики: наличие источника деривации (существующие в языке единицы), смысловое задание, т. е. цели номинации, и формально выраженная или скрытая трансформация знания, стоящего за выбранным знаком. Принимая во внимание глубинное сходство словообразования и семантической деривации, представляется целесообразным сравнить их номинативный потенциал в современном немецком языке.

В соответствии с целью исследования из словаря частотных слов современного немецкого языка «Grundwortschatz Deutsch in 6 Sprachen» под ред. Х. Олера отобрано 46 единиц, относящихся к лексико-семантическим группам (ЛСГ) «Наименования растений и их частей» и «Наименования веществ». С помощью словаря «Duden. Das große Wörterbuch» были выявлены семантические и морфологические дериваты, образованные от 46 исходных слов, – всего 7030 единиц.

Проведенное исследование позволило прийти к следующим выводам: